

Latweeschu Awises.

Nr. 2. Zettortdeenâ 14tâ Janwar 1843.

Kâ saberr gaisma ar tumfibu kohpâ?
(Veelikkums pee ta stahsta Latweeschu awisês Nr. 42, 43, 44. p. g.)

(Skattées Nr. 1.)

7) Kad dauds schurkas un pelles rahdotees, tad tas sihmejotees us to, ka usnahkschoht kahda swescha tauta, woi pats karsch. (Tas gan teesa, jo paschas tahs schurkas woi pelles irr ta swescha tauta. Un kad to par dauds irr, tad meh's nemnam rungas, flohtas un schkehpus rohka un sittam tahs ka patifdami; reds, tas irr tas karsch. No zitta karra lai Deews muhs pasarga; jo meers barro, bet nemeers pohsta.)

8) Zuhka, kas ne peenemmahs augumâ effoht apburta. Teesa gan, bet schi burwiba buhtu drihs ahrstejama, ja tu to saprastu un wih'schotu. Tee burwi naw nekâs zits, ka tee flinki kohpeji, zaur kurra palaidnibu un flinkumu taws loh-pinsch nihkft nihkdams, ne dabbudams sawu pederrigu teesu wehderâ un mirkdams lihds az-zim fuhdôs.

9) Kad sakkis pahr zellu pahrskreij, tad tas effoht us nelaimi. Labbi gan buhtu, kad winsch teescham tawâ kufnâ buhtu sfrehjis. Un ta nelaimi irr schi, ka tu mahnu-tizzigs buhdams, no winna sabihdees un no sawa zella atpakkal gree-sees, un tâ sawas darrischanas, sewim par skahdi pamett neisdarritas.

10) Kad maifi pahrgreesch tad papreeksch 3 krussti jawelkocht wirfû, lai ta maife ilgaki patau-pahs. Tomehr, — taisnibu sakkocht — gan ilgaki ta ne paliks wessela, ka ween tanni brihtinâ, kad tohs krusstus welz. (Bet labbi tew tad, kad tu tohs krusstus welkocht dohma us to krusstâ fistu, kas fazzija: „Tas zilweks ne dsihwo no maises ween.“ Un: „Ta Deewa walstiba naw ehdeens un dsherens.“ Tad tâ irr, tad welz sawus krusstus wessels ik reises, kad maifi grees,

tad tu jaw ne kad bes apdohma to ne ee-rihfi, ka zits, kas tif us to ween dohma sawu wehderu ap-meerinah. (Bet woi tu arr to sinni, zil dasch-fahrtigas maises irr pasaulê? Te tewim zittas peeminneschu, tahs zittas arminneht lausi pats sawu galwinu un to labbaku sewim iswehle. Tahs irr deedelneeka maife, kabsu-maife, affaru-maife, swescha maife, behdu-maife, schelastibas maife u. t. j. pr. Deews lai swehti taru kumynosu!)

11) Kad kahds behrns gull us mirschanu un kad tad kahds no kubneem nahfoht winnu apme-fleht, tad winsch weeglafi mirsfoht. Schahds eeraddums gan buhtu derrigs. Tapedz, kad tew kahds krussta-behrns kaimindôs flims, tad, no Deewa puffes, eij to apmefleht. Ar to eepree-zinasi tâpatt to slimmu, ka arri winna wezzakus. (Ja redsi, ka winsch mirs, tad eepreezini winnu un winna tuwakus un luhds Deewu par win-neem. Tas wiss palihds woi weeglafi nomirt woi atwesselotees.)

12) Daschurcis zella-wihri teekocht no launa garra apfahrt wadditi. Tas noteek ihwaschi tad, kad zella-wihrs frohgâ, woi no frohga eet. Brandwihna glahsê pateesi miht sawads gars, kas drihs paleek par launu garru. Un kad jaw schis tew teek par kakla-fungu, tad winsch tewi wadda krusstam, schkehrschan; winsch wedd tewi uhdent, kad tu schkeeti pa sawu semmi staigahf: winsch tewi wadda us leeku zellu, kad tu schkeeti pa to riktigu staigahf. Schis launais gars tif drihs no sawas galwas ne eet ahrâ, kad tas jaw weenreis tur eelihdis; ihwaschi tad winsch sah warreni pahr tewi waldbiht, kad tu, schubpa un meeles-tappa buhdams, par gohda-wihru zilbees.)

13) Kas naktslailâ speegelt skattotees, tam is speegela wels pr. tti skattotees. Brihnum's! Kamehr es pamohdees, arween esmu dsirdejis,

ka muhsu laifds wels neweenam redsigi ne parahdotees. (Bet klauf, ko laudis të melsch. Nu, kas jaw tahds ners, kam ne peeteek par deenu tahdu nelescha animatu dsiht, ar ko maifi ne nopelna, tam gan warr notift, ka wels winnam pretti is wiina pascha seijas skattahs, un prohti, tas lepuibas wels. (Sij ahra, tu neschkibsts gar!)

14) Kad behrns lehti ne warr eemahzitees runnaht, tad tam jadohdohd ubbaga maife ebst. Pats pasibstu weenu gluschi mehmu zilweku, kas sawa muhscha zittu maifes kummosi naw ehdis, ka ubbaga maifi ween; jo wiina mahte ne wishchoja zittadu nopelnaht. Nu, ka tad ar to irr? Puifa wehl scho baltu deenu irr tif mehms, ka siws un tif slinks, ka wehrsis, jeb ka wiina mahte. (Nu tad schi gudriba gan buhs neeki un melli ween? Ne truhst arri pateesiba. Prohti: kad taws behrns ne warr skaidri runnaht, tad, zif ween tew wallas, raddini wiinu runnaht. Ne dohd winnam maifi pirns, kamehr winsch to labbi islubdsahs; un jo ilgaf tu winnam liffi pehz maifes luhatees, jo wairaf ta maife palifs par ubbaga maifi. Un redsefi, ka tas palihdsehs.)

15) Kad nosprahguschu lohpu no mahjas iswedd, tad ne wajagoht, tam pakkaf skattitees; jo kad pakkaf skattotees, tad ihfa laifa atkal kahds lohps sprahgsoht. (Einnams, ne skattees tam lohpan pakkaf, neds arri wirsi, ka tew naw jaraud. Affaras tew geld us zittu labaku wishfi leera list. Labbak skattees us augschu, nopuhtees un falki: „Tas Kungs irr dewis, tas Kungs irr nehmis x.“ Effi tad arri usmannigaks us saweem zitteem lohpeem un kohp tohs jo labbi, tad — Deews dohd! — leelaka skahde wairs ne notifs.)

16) Kad slimneeks affaras raud, tad winsch ne mirstohd wifs tanni slimmiba. Einnams, kas dikti slims, tam wifs weenalga, kas ap winnu noteek; winsch ne preczajahs ar preezigeem un ne raud ar raudadameem. Bet kas, slims buhdams, wehl warr raudaht, tam affinis wehl wesselas un tahds, kad Deews gribb, drihs at-

spirgst. (Kad manna mahte, — Deews meelo winnas dwehseli! — us mirschamu gulleja, af, ko tad mehsh behrni lihds ar tehru ap winnas gultu raudajam! Bet wiina gulleja meera, winnas a zis palikke sausas, kamehr aisslehdjahs un nefad wairs ne atwehrahs. Einnams, nu wiina skattahs zittadu gaisinu, ne ka mehsh. — Deews! meelo winnas dwehseli!)

17) Kad deenest-meita zuhkas snuffi ehdoht, tad ta dauds traufus saylehschoht. Naw ta teefa, bet ta: kad wiina ka zuhka usweddahs un va traufkeem maifahs, tad tas noteek. (Tapehz naw pareisi, kad fainneeki un fungi to kalponi, kas kahdu gabbalinu no zuhkas snuffa ehdufe, tuhlin par leelu traufu-plehseju turr. Einnams, kam ar traufkeem dauds ja-frahmejahs, tas bes sadansichanas ne paleek. Bet tahdi fainneeki in fungi paschi naw freeti, kas sawu geubti strahdadamu kalpu allasch summi, un ne apdohma, ka labs wahros atrohd labbu weetu.)

18) Kad no sawas kashu maifes kahdu gabbalin weenadi paglabbajoht, tam maife nefad ne truhst. Kur tam lai maife peetruhst, kas to arween glabba? (Tur klahd tahds maifes kummosinsch irr preeziga peemina no tahs jaukas kashu-deenas. Tapehz, ja tew tahds kummosinsch irr mahja un tew usnahd tahds brihdis, kad behdu maife ja-ehd, tad pakkattees us to kummosinu kasha-maifes; warr buht, ka tad tawas firde-sahpes pabrees. Ja ar wissu sawu mantu, kas tew laulibas eesahkuma, warr buht, bija, ta darrisi, ka ar to maifes kummosu, tad wehl firmâ wezzumâ par to preezasees.)

19) Kad sawu naudu ar uhdeni nomasgajoht un sahli ar maifi klahd peeleekoht, tad kauni zilweki tai ne peeteekoht. Af zif daschs jaw sawu naudinu nomasgaja un aismasgaja ar kappeju, wihnu un brandwihnu, schihm samasgahm wehl peemesdams baltu maifi un gahrdus zepeschus, un reds, kauni zilweki winnam itt weegli peetikke, eebahse rohku fullitê un beidsamu grassî iswilke. (Bet tu, kas turrees pee sawa tihra, skaidra un wesseliga uhdens un pee sahls un maifes, tu prohti gudri sawu naudinu masgahd. Tapehz

jaw wiffi frohdsineeki scho padohmu eenihst un fakka, ka tas effoht gluschi melli un neeki ween, tapehz ka winneem patihf buht par masgatajeem, weenu mehru paffak ohtru eeleet un tad ar dubbultu frihtu usrakfiht.)

20) Tas behrns, fo skaisuma deht usteizohht un slawejoht tas drihs mirstoht. Sinnams, ka mirst, bet, prohti, tik tas ween, kas pee winna slawejams un teizams. (Te nomirst winna nesa-maitata firds un labs tikkums zaur to neleetibu, kas zaur leelu slawu un teifchanu winnam kahpe galwa. Tad pee winna wairak nekas ne paleef, ka tik ahrigi azzis usmest; un kam tahds behrns irr, tas to tik warr usskattihst, ka dsihwu lihfi, no kurra tas behrnibas gars isbehdsis.)

21) Weefim buhs to maifes kummofu, fo tam preekshâ leef, lihds pehdigam kummofam apehst; ja to ne darra, tad winnam buhschoht sohbi fahpeht. Nu sinnams, kas ais leeka kauna fo atstahj, jebfchu tam wehl ehst gribbahs, tas gan fo juht sawâ muttê, kas drihs tikpatt irr, ka sohbu fahpes. (Scho padohmu gan kahds dewigs zilweku draugs buhs isdohmajis us to, lai weefi ne wajag tik dauds flubbinahst, ehst, zif winna firds saremm. Stahstichu, ka kahdam isfalkuscham frohderam sfihi nogahjabs. Winsch eegahje kahdâ mahjâ, fur wiffi mahjas-landis patlabban waffarinu ehde. „Labbwafkar!“ „„Valdees! Woi juns ne patihf ar mums lihds ehst?“ „Pateizohs funtkahrt par labbu firdi!“ Prohti, winsch ne gribbeja tik ahtri doht manniht, kahdâ nohtê bija. Tapehz nosehdahs pee krahs un dohmaja sawâ prahtâ tâ: „kad tik nu wehl weenreis kahds manni usai-zinatu, tad es gan sinmatu, kas jadarra.“ Bet, ah! neweens wairs to ne darrija; wiffi ehde fluffinam un muddigi. Ko nu darriht? Ehdens ik azzunirkli gabje masumâ un frohdera ehst-gribbe wairumâ un winsch shehlojahs ween, ka multiffi darrijis. Kad nu wiffi zitti padohmi bija welti, tad winsch taf sinmaja palihdsfetees. Winsch peewi kahs lehnitum pee galda flahst un gehdigi un kaunigi waizaja, kas tas tahds wahrds bijis, fo schee wehl teifuschu winnam pa durwim

eenahfoht? Namna-tehws, brihtiu apdohmajis, fazzija: „es praffiju: woi juns ne patihfoht ar mums waffarinu ehst?“ Us to schis: „Nu, kad tas tâ bija, fo tad es gaidu!“ Winsch tuhlin sehдахs pee galda flahst un palihdseja ehst lihds beidsamam kummofam.)

22) Kas sawu apgehrbu lahpa, kad tas jaw meesai uswillts, tad wajagohht lahpitajam kaut fo muttê neint. Sinnams, labba leeta gan, schahs eeraddums; jo tad ar neleetigahm wallo-dahm ne aiskawefi darbu. (Labbi buhtu, kad wiffahm pasakku kullehm tâ ihstena laikâ warretu mutti aishahst. Bet ja patte tawa meesa eeplichfufe un ta jalahpa, tad arri ne kaw:jees muttê neint — daktera sahles: schahs neween muttê nemm, bet norihj arr schigli dibbenâ un es tew no firds wehlu atwesselotees!)

23) Sudmallâ sagta maifa saite ahrstejoht fakla-fahpes. Sinnams, tad maifa faklam pa to starpu, kamehr zittu faiti dabbu, naw nekahdas fahpes. Daschâ sudmallâ teef wehl wairak sagts, ne ka tik maifa saite ween un zaur scho sagschanu jaw dascham siipras kaklu fahpes zehlahs, bet maifa saite tur neko ne palihdseja. (Tomehr, lai gan maifa saite irr mass neeks ween kad tu to nosohds, tad jaw effi fewi lizzis aprakfiht tanni grahmatâ fur tee peefihmeti, kam garri naggi. Ir to arri effi to pirmu sohli us karratawahm labbi trahpijis. Pee karratawahm, tur, sin-nams, beidsahs wiffas kakla-fahpes, un luhk, sudmallâ faiti nosagdams, to zellu labbi warr eefahst.)

24) Kad no itabas grihdas skabargi atlezz, tad fweeschi weefi buhschoht. Tohs fweeschus weefus dabbu rohkâ grihdu berschoht, woi pehdâ ar bassahm kahjahm slaigajohht.

Kur no grihdas skabargi atlezz, tur dauds fo grihdu mihda, prohti, ne mahju laudis ween, bet arri fweeschi. Daschi laudis, itt labbi proht sawu grihdu no skabargeem aishfargaht; prohti, winni gadda-laikâ istabu nemas ne flauka un grihdu ne bersch, bet wiffam, kas tur peelihp, leef gruntigi pee-augt flahst, tâ, ka daschureij

arrama kahrta subdu sakrahjahs un drohschi warretu kartuppelus dehsliht, ja junts un greesti ne buhtu wirfii. Ne fenn nogahju pee tahda sawa nahburqa un to usrunnaju ta: „Kaimin, juhs gan labbibu kullat istaba?“ Ut tu brahlit! kahds pikts winsch palikke! Winsch ka pehrkons atbrehze: „Woi tad juhs aklı effat, ka ne redsat, kahdi semmi greesti mums, kur jaw wısch-ıhsakais sprıggulis galwu dauřitu. Nedseet, juhsu galwa jaw durrahş pee wehrbalka.“ Nu, nu, dohmaju sawa prahta, kahda leela nelaiime tad ta irr, kad nahburgi weens ohtram ko pamahza. Un luhk schē, jaw ohtra deena istaba tıffe istıhrita un no ta laika if neddelas.)

(Turplıttam wıraf.)

Teesas fluddınaschana.

Us pawehleschamu tahs Keiserıfıas Majesteetes, ta Patwaldıneeka wıffas Kreewu Walsıs ıc. ıc. ıc., tohp no Meschohtnes pagasta teesas wıffı tee, kam kahdas saıfınas parradu prassıschanos buhtu pee ta nomır:

ruscha Meschohtnes fainneeka Geddert Padege no Krausburb-Padeggu mahjahm, par kurra mantu parradu dehl konkarıe spreesta, zaur scho usazınati, dıwu mehneschu starpā, probtı libfs 5tu Webruat f. g., kas par to weenıgu un ısflehgıschanas terminu nolıfıs, pee schıhs pagasta teesas ar sawahm prassıschanam un peerahdıschanam peeteıfıees; jo wehlat neweenu wırs ne klauřıs. To buhs wehrā lıft! Meschohtnes pagasta teesa, 4ta Dezember 1842. 1

(T. S.) +++ Zehkab Kruhın, pagasta wezzakais. (Nr. 122.) E. S. Klapper, pagasta teesas fıřıwerıs.

Zıttas fluddınaschana.

Eohles muischadwaldıschana grıbb masas wehjadıddmallas lıft buhweht, un usazına tohs, kam scho buhweschanu patıftu usnemt, pee laika Eohles muischā peeteıfıees. Dselsı un kothus dohd muischa, ir darbineekus, ja pagehr. 2

Labs waggars, kam labbas parahdıschanas fıhmes, warr dabuht weetu Wırkusmuischā (Heiden) pee Dohbeles. 2

Naudas, labbibas un prezzu fırgus us plazzi. Rıhgā, tannı 4ta Janwar 1843.

	Sudraba naudā.			Sudraba naudā.			
	Rb.	Kp.		Rb.	Kp.		
I jauns dahberıs	gelbeja	1	33	I pohds kannepu	tappe maksahıs ar	1	—
I pubrs rudju	tappe maksahıs ar	1	30	I — lınnu labbakas fırtes	— —	2	—
I — fıweeschu	— —	2	40	I — fıltakas fırtes	— —	1	80
I — meeschır	— —	1	—	I — tabaka	— —	—	65
I — meeschu = putrainu	— —	1	50	I — dselıes	— —	—	75
I — ausu	— —	—	70	I — fıweesta	— —	2	50
I — fıweeschu = mıltu	— —	3	—	I muzzı fılfu, preeschu muzzā	— —	7	—
I — bıhdeletu rudju = mıltu	— —	2	—	I — fıwıfıschnu muzzā	— —	7	25
I — rupju rudju = mıltu	— —	1	35	I — fıarkanas fıhıs	— —	7	—
I — fıřnu	— —	1	50	I — rupjas fıddainas fıhıs	— —	6	—
I — lınnu = fıehklas	— —	2	50	I — rupjas baltas fıhıs	— —	4	40
I — kannepu = fıehklas	— —	1	50	I — fımalakas fıhıs	— —	4	10
I — fıımmenu	— —	5	—				

W r i h w d r i e k e h t.

No juhrmallas gubernementu augstas waldıschanas pufes: Waldıschanas = rahıs A. Weıtler.